

## **ОТЗЫВ**

**официального оппонента Е.А. Никулиной  
о диссертации ЕРМАКОВОЙ Александры Владимировны  
«СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ СТРУКТУРНО-  
СЕМАНТИЧЕСКИХ ОСОБЕННОСТЕЙ  
ОБЩЕСТВЕННО-ПОЛИТИЧЕСКОЙ ЛЕКСИКИ  
АНГЛИЙСКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ»,  
представленной на соискание ученой степени кандидата  
филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-  
историческое, типологическое и сопоставительное языкознание**

Рецензируемая работа посвящена рассмотрению общественно-политической лексики и выполнена в русле сравнительно-сопоставительного языкознания. Вопрос о лексике, которая может составлять корпус общественно-политической терминологии, чрезвычайно важен, и многие ученые неоднократно поднимали эту проблему в своих трудах. В частности, разграничение «специальное понятие – неспециальное понятие» вызывает дискуссию о полисемии терминов, их природе, возможности быть консубстанциональными (термин С.В. Гринева-Гриневича), то есть такие могут быть отнесены как к профессиональному языку, так и к обыденной речи. Согласно С. Д. Шелову, несколько значений может иметь именно слово общелитературного языка, и оно всего лишь совпадает по форме и грамматическим характеристикам с соответствующим термином. При этом часть значений будет неспециальными, нетерминологическими, а часть – специальными, терминологическими (Шелов, 2003).

Об актуальности рассматриваемой диссертации, в частности, свидетельствует и возросший в последнее время интерес к политической терминологии, общественно-политической лексике не только со стороны терминоведов и терминологов, ученых, разрабатывающих данную проблему, но и простых обывателей, так как политические события все чаще влияют на нашу жизнь, являются ее неотъемлемой частью. В

этой связи возникает первый вопрос к диссертанту: на с. 10, в первом положении, выдвигаемом на защиту, А.В. Ермакова говорит о том, «что термины обладают двойственной природой в сфере их реального функционирования». Что именно понимается автором под «сферой реального функционирования»? Как можно раскрыть данное понятие?

**Теоретическая значимость** диссертационного сочинения А. В. Ермаковой состоит в сравнительно-сопоставительном описании английского и русского корпусов общественно-политической лексики и с успешной, на наш взгляд, попытке, показать разницу между общественно-политической терминологией и общественно-политической лексикой. **Достоверность и обоснованность** положений и выводов, сформулированных в данной диссертации, определяется комплексным, многоаспектным, достаточно подробным исследованием языкового материала, ранее не подвергавшегося анализу в заявленном диссертантом ключе.

**Объектом исследования** являются английские и русские номинативные единицы, отнесенные автором к общественно-политической сфере. **Материал исследования** представлен единицами (всего – 2195, из них английских единиц – 922, русских - 1273, отобранными методом сплошной выборки из различных периодических изданий с 2012 по 2017 гг. Теоретической и методологической базой диссертации послужили работы признанных в научном сообществе отечественных и зарубежных исследователей проблем терминоведения, теории языка, теории дискурса.

**Практическая значимость** настоящего диссертационного исследования состоит, в первую очередь, в возможности использования его результатов в лекционных и практических курсах по теории языка, сравнительно-сопоставительному языкознанию, стилистике английского языка, медиалингвистике, лингвострановедению, культурологии, типологии родного и английского языка. Результаты исследования также



могут найти своё применение в исследованиях по межкультурной коммуникации, спецкурсах по терминоведению.

Сформулированные во введении задачи исследования в полной мере соответствуют заявленной цели и определяют структуру работы, представляющейся вполне логичной. В работе присутствуют: определение понятийного аппарата исследования, аргументировано обоснованные теоретические положения, практический анализ исследуемого материала и выводы.

**Научная новизна** определяется тем, что впервые поставлена комплексная задача показать связь между общественно-политической терминологией и общественно-политической лексикой (ОПЛ), уточнить их наполнение, найти универсальное и уникальное в корпусах английской и русской ОПЛ.

Структурно диссертация разделена на введение, три главы, выводы по главам, заключение, англо-русский словник исследованных единиц и список литературы.

Не углубляясь в пересказ содержания диссертационного исследования, хотелось бы остановиться на очевидных успехах соискателя:

- 1) Показано, что понятия общественно-политическая терминология и общественно-политическая лексика синонимичны.
- 2) Выявлено, что эффективным средством образования общественно-политической лексики, как в английском, так и в русском языке является аффиксация.
- 3) Продемонстрировано, что большая часть общественно-политических терминов представлена политическими, экономическими и юридическими терминами.
- 4) Обнаружено, что наиболее частотными в обоих проанализированных корпусах терминов являются сложные – двусоставные – термины.

5) Представлена систематизация номинативных единиц общественно-политической сферы с точки зрения их семантики, структуры и прагматических особенностей.

6) Проведен многоаспектный анализ внушительного корпуса номинативных единиц с их типологией и структурированием по сфере их происхождения.

7) Разработан англо-русский словарь терминов общественно-политической сферы.

В Заключении автор излагает основные положения диссертационного исследования, намечает дальнейшие пути исследования общественно-политической лексики.

Рецензируемая работа, безусловно, является чрезвычайно актуальной, решающей серьезные лингвистические задачи, и именно поэтому возникает ряд вопросов к диссертанту, кроме уже заданных в тексте отзыва:

1. В работе представлен солидный корпус единиц, отобранных методом сплошной выборки из релевантных источников. Однако не указана методика, в соответствии с которой были отобраны именно эти единицы. Чем руководствовалась Александра Владимировна при отборе материала? По какому принципу были сформированы тематические группы (например, термин **armed gang** – вооруженная группировка, бандформирование (с. 77) – автор диссертации относит к военным терминам, но, по существу, это термин, относящийся к правоохранительной деятельности; **emergency management** – управление чрезвычайными ситуациями (там же) в США относится к военным терминам, а в России это термин Министерства по чрезвычайным ситуациям, не подчиняющегося Министерству обороны; единицу **источник** (с.95) диссертант относит с языку СМИ, но этот термин может быть отнесен как к информатике, так и к истории)?



2. На стр. 58-63 А.В. Ермакова очень детально рассматривает концепции ведущих ученых-терминоведов о соотношении общественно-политической терминологии и общественно-политической лексики, приводя точки зрения ученых и анализируя схемы, в которых представлено данное соотношение. В заключение этого анализа диссертант отмечает: «В этой связи осмелимся согласиться с точкой зрения С.А. Маник, которая полагает, что чрезвычайно сложно провести четкую грань между понятиями «общественно-политическая лексика» и «общественно-политическая терминология». Стало принятым считать, что в современной отечественной лингвистике данные наименования в большинстве случаев синонимичны» (с. 64). Возможно ли представить авторскую схему, которая показывала бы данный характер взаимоотношений между ОПЛ и ОПТ?

3. В работе проанализирован внушительный корпус номинативных единиц, отобранных из периодических изданий на английском и русском языках. Были ли замечены какие-то принципиальные различия в корпусе общественно-политической лексики, которая фигурирует в британских и американских изданиях? На сегодняшний день, в результате серьезных политических изменений, таких как, предположим, Брекзит (Brexit) в Соединенном Королевстве Великобритании и Северной Ирландии, появилось немало единиц, культурно-маркированных несущих определенную культурологическую нагрузку. Например, сам термин *Brexit* является сугубо британской реалией, которая появилась, как утверждают источники, именно в 2012 году, она прочно вошла в обиход, в первую очередь, британцев, потом была распространена по всему миру. А лексема *preppie* характерна для американского варианта английского языка. Были ли выявлены номинативные единицы с культурологической нагрузкой среди лексем британского или американского происхождения? В чем состоят возможные различия в их структуре или семантике?

4. В настоящее время, как в английском, так и в русском языках наметилась четкая тенденция к образованию так называемых блендов. На стр. 74 рецензируемой диссертации есть пример с единицей Brexit: The 74-year-old also promised to offer voters the chance of an “exit from Brexit”, through a second referendum on EU membership, after any deal is agreed. [Merrick: <http>]. Были ли найдены примеры данного словообразования в русском или в английском языке, каково соотношение слов, образованных по такой модели, с единицами, образованными с помощью аффиксации, словоложения?

Оценивая диссертацию А.В. Ермаковой в целом, можно сделать вывод о том, что рассмотрение особенностей общественно-политической лексики английского и русского языков в сопоставительном аспекте проведено на высоком профессиональном уровне. Работа логично построена, насыщена релевантным лингвистическим материалом, заявленная тема представляется актуальной и перспективной. Высказанные в тексте официального отзыва вопросы и пожелания не затрагивают сути проведенного анализа и не влияют на общие результаты. Вне всякого сомнения, работа А.В. Ермаковой представляет собой серьезное самостоятельное лингвистическое исследование, освещающее актуальные проблемы современной лингвистики. Автореферат и шесть публикаций автора, три из которых опубликованы в изданиях, рекомендованных ВАК РФ, в полном объеме отражают основные положения диссертации.

Итак, можно сделать вывод о том, что диссертация А.В. Ермаковой «Сопоставительный анализ структурно-семантических особенностей общественно-политической лексики английского и русского языков» является самостоятельной законченной научно-квалификационной работой, которая представляет собой исследование актуальной проблемы, характеризуется научной новизной, теоретической и практической значимостью, отвечает требованиям п. 9, п.10, п.11, п.12,



п.13, п.14 Положения о присуждении ученых степеней (утверждено постановлением Правительства РФ от 24 сентября 2013 г. № 842), а ее автор – Александра Владимировна Ермакова – заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-сопоставительное, типологическое и сопоставительное языкознание.

Оппонент

доктор филологических наук,  
профессор, заведующий кафедрой  
фонетики и лексики английского языка  
ФГБОУ ВО «Московский педагогический  
государственный университет»

Никулина Елена Александровна  
(шифр научной специальности  
10.02.04 – германские языки).

119991, Москва, ул. Малая Пироговская,  
дом 1, строение 1;

тел. +7 (499) 2450310;

e-mail: [ea.nikulina@mpgu.su](mailto:ea.nikulina@mpgu.su)

10.01.2020



Наименование организации в соответствии с уставом — федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Московский педагогический государственный университет»

Индекс, почтовый адрес: 119991, г. Москва, ул. Малая Пироговская, д.1, стр. 1.

Телефон — 8 (499) 245-03-10.

С научными публикациями Е.А. Никулиной можно ознакомиться на официальном сайте университета, на сайте научной электронной библиотеки eLibrary.

Адрес официального сайта университета: [www.mpgu.edu](http://www.mpgu.edu)